

LA MASTRA

Bessai que, quora l'ai tornada trovar dins l'àstregue, l'ai audit mi dire :

« Ò Gilli, mi vas pas laisser aquí a poirir, cuberta de pos, de merdas e de pissin de ratapinhatas, pòrte-mi a cò tieu. Siáu de la família tieua despí... Tu, qu'as de bòni mans, mi faràs bèla, lo sabi ! e pòdi encara servir a quauqua ren... »

Coma n'avia demandat, l'avèm fach. Netejada, rasclada, ponçada e encausticada embé de ceira d'abelha, tant bèla que sembla sortida l'i a gaire dei mans dau mesteirant.

Dins la pastiera que lu corcossons, li arnas e lu diaus an jamai poscut manjar lo bòsc tant es dur, tapissada de teissut provençau, Loïsa l'i a corcat li toalhas e lu toalhons estacats dai ribans de color embé quauqu saquetons de sant joan per li esperfumar. Linge de maion moderne que costeya l'ancian ai inicialas brodadi, eritatges familhals de coton, de lin ò de cànebe gardats preciosament dins lu armaris dai ancians. Rèstas de verquieras ò de regals de maridatges non frustats, esquasi nòus, testimònis dei jorns de fèsta e d'aquelu de pena, quora lo malan ò lo gaug radunava li familhas alentorn d'un taulier.

Sota, dins lo bufet, li jatas, lu tians e li escudèlas an pilhat la plaça de la farina e de la sau. Reciclada coma si ditz ancuei dins lo nòstre monde de consomacion, a trovat una vida nòva.

Estrach dau libre de Rogier Gilli
Carriera sotrana
(grafia clàssica)
Dictada occitana dau 2022 a Niça

LA MASTRA

Bessai que, quoura l'ai tournada trovà dins l'astregue, l'ai audit mi dire :

« O Gilli, mi vas pas laissà aquí à pouirì cuberta de pous, de merda e de pissin de ratapignata, porte-mi a co tiéu. Siéu de la família tiéua despì... Tu, qu'as de bouoni man, mi faràs bella, lou sabi ! e pouodi encara servì a quauquaren... »

Couma n'avia demandat, l'aven fach. Netejada, rasclada, pounçada e encausticada embé de ceira d'abéia, tant bella que sembla sourtida li a gaire dei man dau mesteirant.

Dins la pastiera que lu courcoussoun, li arna e lu diau an jamai poscut manjà lo bouosc tant es dur, tapissada de teissut prouvençau, Louisa li a courcat li touàia e lu touaion estacat dai riban de coulour embé quauqu saquetoun de sant jouan per li esperfumà. Linge de maioun mouderne que cousteja l'ancian ai iniciala broudadi, eritage familial de coutoun, de lin o de cànebe gardat preciosament dins lu armari dai ancian. Resta de verquiera o de regal de mariage noun frustat, esquasi nóu, testimoni dei jou de festa e d'aquelu de pena, quoura lou malan o lou gauch radunava li família alentour d'un taulié.

Souta, dins lou bufet, li jata, lu tian e li escudela an pilhat la plaça de la farina e de la sau. Reciclada couma si di ancuei dins lo nouostre mounde de counsoumacion, a trovat una vida nova.

Estrat dóu libre de Rogier Gilli
Carriera soutrana
(grafia mistralenca)
Ditada ócitana dóu 2022 à Nissa

LA MAIE

Peut-être, quand je l'ai redécouverte dans le grenier, l'ai-je entendue murmurer :

« Oh Gilli ! Tu ne vas pas me laisser ici à pourrir, couverte de poussière, de merde et de pisse de chauve-souris, emporte-moi chez toi ! Je suis de ta famille depuis si longtemps. Toi qui as de bonnes mains tu me feras belle, je le sais. Et puis, je peux encore être utile... »

Ainsi avons-nous fait. Nettoyée, raclée, poncée et encaustiquée à la vraie cire d'abeille, si belle maintenant qu'elle semble juste sortie des mains de l'artisan.

Dans le pétrin, au bois si dur que les parasites n'ont pu l'attaquer, tapissé de tissu provençal, Louise y a couché les nappes et les serviettes de table liées par des rubans de différentes couleurs avec quelques aumônières pleines de lavande sauvage qui y dispensent leur parfum. Tissus modernes côtoyant les anciens aux initiales brodées, héritages familiaux de coton, de lin ou de chanvre gardés précieusement dans les armoires par les ancêtres. Restes de dots, de cadeaux de mariage en très bon état, témoins des jours de fête ou de ceux tristes, quand le malheur ou le bonheur réunissait les familles autour de la table.

Au-dessous, dans le buffet, les *tians*, les plats et les assiettes ont remplacé les sacs de farine et le sel. Recyclée comme on dit aujourd'hui dans notre société de consommation, elle a commencé une vie nouvelle.

Extrait du livre de Roger Gilli
Rue basse
adaptation en français de l'auteur
Dictée occitane 2022 à Nice